

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 80 (1953)
Heft: 7

Artikel: Lè révi = Les proverbes
Autor: Luvi / Ruffieux, Fernand
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228595>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page Fribourgeoise

Lè révi

Révi dè j'anhyan
Révi dè tucan

dion lè dzouné dzin a hou ke volon
lou dere otiè. Ma :

Révi dè dzounè dzin
Révi dè rin

répondon lè j'anhyan. L'aron pe chyâ
réjon l'an yu mé dè payi è moujon pe
grantin dévan dè dévejâ. No lè j'acu-
terin pe chyâ, chuto po chin ke lè
dou tin.

Lè dzoà ke l'an veri kontinoun
d'akrèthre :

A la Chin-t-Antèno
Le répé d'on muèno

pu

A la Tzandélaja
Le répé d'oun' épaja.

Fô ke l'evè chè fachè bin ; hou
krouyo j'evè puri ne balyon djèmé rin
dè bon :

In janvié la nè è le frè
Inpyon le gournè.

Févrè, an chon toà, ne di pâ ithre
tru bi.

Che févrè ne févrotè
Mâ marmotère

ou bin :

Mâ ke vin to débiotè.

Chè fô méfyâ dou tin trou bi è tru
hlyâ, vo grô mi bin vère névè :

« Che le lâ pou vère d'ouna frithe a
l'ôtra le dzoa dè la Tzandélaja, chè fô
récatchi po chi chenannè. »

Dou richto, l'evè n'è pâournè ma
tiè a mityi pachâ. Païjan, va vuityi la
tétze dè fin è ton tetzon dè rékoâ. Le
tin pou ithre dzè da :

A la Chin-t'Adyèta
Demi chon fin, demi cha palyèta.

Les proverbes

Proverbes d'anciens
Proverbes d'imbéciles

*disent les jeunes gens à ceux qui veu-
lent les conseiller. Mais :*

Proverbes de jeunes gens
Proverbes de rien

*répondent les anciens. Ils auront plus
facilement raison. Ils ont vu plus de
choses et réfléchissent plus longtemps
avant de parler. Nous les écouterons
surtout pour ce qui est du temps.*

Les jours continuent de grandir :

A la Saint-Antoine (17 janvier)
Le repas d'un moine

puis

A la Chandeleur (2 février)
Le repas d'une épousée.

*Il faut que l'hiver se fasse bien ; ces
mauvais hivers « pourris » ne donnent
jamais rien de bon.*

*En janvier la neige et le froid
Remplissent le grenier.*

*Février, à son tour, ne doit pas être
trop beau et trop clair. Il vaut bien
mieux voir neiger :*

*« Si le loup peut voir d'une monta-
gne à l'autre le jour de la Chandeleur,
il faut se recacher pour six semaines. »*

*Du reste, l'hiver n'est pas fini, mais
seulement à moitié passé. Paysan, va
voir ton tas de foin et celui, plus petit,
de regain. Le temps peut être déjà
doux,*

A la Sainte-Agathe
L'eau par la Charrière.

*Mais, pour ne pas falloir trop « ti-
rer » au printemps, surtout s'il vient
une rebuse :*

A la Sainte-Agathe
Demi son foin, demi sa paillette.

Pu, on bocon plye tâ, on porè alâ
fer'on toa ou dzordi è vuityi chè bindè
dè j'â :

*A la Chin Matyâ
Bouna féna, djîta tè j'â.*

To bounamin, kan mimo, l'evè ch'a-
vanthè, le dzoâ vignon pye gran, le
chèla pye tzô. La cadra è la chôdze
van dyora blyori è le galé tacounè betâ
chon piti chéla d'oâ chu la ruva dou
riô.

Le furi ch' incotzè è guigné du on
tro lyin.

Luvi dou Prâ d'amon.

*Puis, un peu plus tard, on pourra
aller faire un tour au verger et voir
ses ruches d'abeilles.*

*A la Saint-Mathias
Bonne femme, ouvre à tes abeilles.*

*Tout doucement quand même, l'hi-
ver avance, les jours viennent plus
longs, le soleil plus chaud. Le noisetier
et le saule vont bientôt fleurir et les
jolis tussilages mettre leur petit soleil
d'or sur la rive du ruisseau.*

*Le printemps se prépare et guigne
d'un bout loin.*

Fernand Ruffieux.

ECHOS DU MOIS

Un concours littéraire patois

A l'occasion de son XXV^e anniversaire, l'Association gruérienne pour le costume et les coutumes organise, en collaboration avec la fondation Pro Helvetia, un concours littéraire ouvert jusqu'au 1^{er} mai aux contes, récits, poèmes, œuvres théâtrales, en patois comme en français, ayant leur sujet centré sur la Gruyère.

Une thèse lausannoise sur le romanche

Le 19 février, à l'Université de Lausanne, M. Léonard Caduff a soutenu une thèse intitulée : Essai sur la phonétique du parler réto-roman de la vallée de Tujetsch/Tavetsch (Grisons). Il nous plaît de constater que l'intérêt porté à cette belle langue latine n'est plus l'apanage exclusif des universités... germaniques (comme ce fut aussi le cas pour les patois romands).

PULVERISATEURS

Pour le JARDIN
la VIGNE
les ARBRES

MOTO-POMPES

BIMOTO

BIRCHMEIER & Co S.A., KUNTEN (Arg.)

Fabrique fondée en 1876

et ses représentants

